



Universidad Nacional de San Luis
Rectorado

Interesa
Dr. O. C.
Convenio

OSCAR GUILLERMO SEGURA
Jefe División Relaciones General
D. N. S. L.

SAN LUIS, 24 AGO 2007

VISTO:

El Expte.C-1-451/07, donde obran las actuaciones vinculadas al Convenio Marco suscripto entre la Universidad Federal de Ceará, Brasil, y la Universidad Nacional de San Luis, Argentina, y

CONSIDERANDO:

Que el presente Convenio tiene como objetivo desarrollar actividades de capacitación, cooperación, transferencia de conocimientos, asistencia técnica y científica.

Que por Ordenanza del Consejo Superior N° 28/03 se delegó en el Sr. Rector las atribuciones de autorización de firma y homologación definitiva de los Convenios.

Que corresponde mediante la presente protocolizar la homologación pertinente.

Por ello, y en uso de sus atribuciones,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Homologar en todas sus partes el Convenio Marco N° 572 suscripto entre la Universidad Federal de Ceará, Brasil, y la Universidad Nacional de San Luis, Argentina, de fecha 20 de Junio de 2007, atento a los considerandos de la presente.-

ARTICULO 2°.- Comuníquese, dése al Boletín Oficial de la Universidad Nacional de San Luis para su publicación, insértese en el Libro de Resoluciones y archívese.

RESOLUCION R. N° **678**

DR. LUIS A. MEDINA
Secretaría General
U. N. S. L.

DR. ROBERTO A. OLSINA
Vice Rector
U. N. S. L.

02000 9803222 2.7. N° 590/02

ACUERDO DE MUTUA COOPERACIÓN QUE ENTRE SI CELEBRAN LA UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS (ARGENTINA), CONFORME SE INDICA ABAJO.

ACORDO DE MÚTUA COOPERAÇÃO QUE ENTRE SI CELEBRAM A UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ (BRASIL) E A UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS (ARGENTINA), NA FORMA ABAIXO.

N= 572

La **UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ**, en adelante **UFC**, con sede en la Avenida da Universidade, nº 2853, ciudad de Fortaleza, Estado de Ceará, Brasil, en este acto representada por su Rector *pro tempore*, **Prof. LUIS CARLOS UCHÔA SAUNDERS**, y la **UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS**, en adelante **UNSL**, localizada en Ejército de los Andes, 950, C.P. D5700HHW, San Luis, Argentina, en este acto representada por su Rector, **Prof. GERMÁN EDUARDO ARIAS**, considerándose:

1. que ambas instituciones se encuentran unidas por la comunión de objetivos en los campos científicos y culturales;
2. que las Universidades son, precisamente, instituciones que promueven el intercambio del conocimiento científico y cultural;
3. que tienen igualmente objetivos comunes en lo que respecta al fomento de la investigación, del desarrollo educacional y de la difusión de cultura;
4. que son instituciones con personería jurídica propia, que les permite realizar acuerdos de esta naturaleza para mejor cumplimiento de los fines que les son encomendados;

A **UNIVERSIDADE FEDERAL DO CEARÁ**, doravante denominada **UFC**, localizada na Avenida da Universidade, nº 2853, na cidade de Fortaleza, Estado do Ceará, Brasil, neste ato representada por seu Reitor *pro tempore*, **Prof. LUIS CARLOS UCHÔA SAUNDERS**, e a **UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS**, doravante denominada **UNSL**, com sede no Ejército de los Andes, 950, C.P. D5700HHW, San Luis, Argentina, neste ato representada por seu Reitor, **Prof. GERMÁN EDUARDO ARIAS**, considerando:

1. que ambas as instituições encontram-se unidas pela comunhão de objetivos nos campos científico e cultural;
2. que as Universidades são, precisamente, instituições que promovem o intercâmbio do conhecimento científico e cultural;
3. que têm igualmente objetivos comuns no que concerne ao fomento da pesquisa, do desenvolvimento educacional, e da difusão da cultura;
4. que são instituições com personalidade jurídica própria, o que lhes permite realizar acordos desta natureza para o melhor cumprimento dos fins que lhes são atribuídos;

5. que atiende al interés de las instituciones el estimular una colaboración con base en la igualdad y en la asistencia mutua;

Conviene en formalizar el presente Acuerdo de Mutua Cooperación, con arreglo a las siguientes cláusulas y condiciones, de acuerdo con la legislación que rige la materia.

II

El presente instrumento tiene por objeto el establecimiento de un programa de mutua colaboración, con la finalidad de permitir la realización de programas de enseñanza, investigación, extensión y de desarrollo institucional, por medio de la movilización de recursos humanos, de información y de materiales disponibles en el ámbito de las Universidades involucradas.

III

Constituyen objetivos de este Acuerdo:

1. el intercambio de investigadores, técnicos, personal docente y estudiantes, dentro de lo establecido en las disposiciones de este instrumento;
2. producción e intercambio de materiales didáctico-pedagógicos y publicaciones técnico-científicas en soportes impresos y electrónicos;
3. la realización de proyectos de investigación, de acuerdo con las disponibilidades presupuestarias, en cualquiera de las ramas de interés común;
4. la creación y organización de actividades docentes coordinadas;

5. que ambas instituições têm interesse em estimular uma colaboração com base na igualdade e na assistência mútua,

Resolvem celebrar o presente Acordo de Mútua Cooperação, que reger-se-á mediante as cláusulas e condições a seguir explicitadas, de acordo com a legislação que rege a matéria.

II

O presente instrumento tem por objeto o estabelecimento de um programa de mútua colaboração, com a finalidade de permitir a realização de programas de ensino, pesquisa, extensão e de desenvolvimento institucional, por meio do intercâmbio de recursos humanos, de informações e de materiais disponíveis no âmbito das Universidades envolvidas.

III

Constituem objetivos deste Acordo:

1. o intercâmbio de pesquisadores, técnicos, pessoal docente e estudantes, dentro do estabelecido nas disposições deste instrumento;
2. produção e intercâmbio de material didático-pedagógico e de publicações técnico-científicas, por meios impressos e eletrônicos;
3. a realização de projetos de pesquisa, de acordo com as disponibilidades orçamentárias, em quaisquer das áreas de interesse comum;
4. a criação e organização de atividades docentes coordenadas;

- 5. la organización de conferencias de ámbito internacional;
- 6. otras actividades juzgadas mutuamente apropiadas.

- 5. a organização de palestras de âmbito internacional;
- 6. outras atividades julgadas mutuamente apropriadas.

IV

IV

Cada Universidad elaborará un programa anual de actividades, que será remitido a la otra, para establecer un programa común para el año académico.

Cada Universidade elaborará um programa anual de atividades, que será remetido à outra, para estabelecer um programa comum às partícipes, para o ano acadêmico.

Ese programa se hará efectivo por medio de instrumentos adicionales al presente acuerdo, debiendo constar el detalle de las actividades a realizarse, infraestructura, unidad ejecutora, responsables, participantes, duración, recursos económicos necesarios y disponibles, y otros datos inherentes a cada programa.

Esse programa será efetivado por meio de Termos Aditivos ao presente instrumento, os quais especificarão os detalhes das atividades a serem realizadas, local, unidade, responsáveis, participantes, duração, recursos econômicos necessários e disponíveis, e outros dados inerentes a cada programa.

V

V

Para el desarrollo de las actividades involucradas en este Acuerdo, la UFC designa como Coordinador, al Director del Grupo de Investigación en Separaciones por Adsorción, y la UNSL designa al Director del Laboratorio de Ciencias de Superficies y Medios Porosos.

Para o desenvolvimento das atividades decorrentes deste Acordo, a UFC designa como responsável, o Coordenador do Grupo de Pesquisa em Separações por Adsorção, e a UNSL designa seu Diretor do Laboratório de Ciências de Superfícies e Meios Porosos.

VI

VI

Cualquier añadidura o alteración en este instrumento deberá constar en un Instrumento adicional, que pasará a hacer parte integrante de este acuerdo.

Quaisquer acréscimos ou alterações no presente instrumento deverão constar de Termo Aditivo, o qual passará a fazer parte integrante deste instrumento.

VII

VII

Cuando cualquier acción de colaboración implique la generación de propiedad intelectual, las partes involucradas deben, inmediatamente, por intermedio de sus respectivos representantes oficiales, establecer los derechos sobre tal propiedad,

Quando qualquer ação de colaboração resultar na geração de propriedade intelectual, as partes envolvidas devem, imediatamente, por intermédio de seus respectivos representantes oficiais, estabelecer os direitos sobre tal propriedade,

procurando, con este acto, preservar la relación armoniosa entre las instituciones, respetando la legislación específica en vigor en el país de cada partícipe.

En todas las comunicaciones y publicaciones provenientes de proyectos desarrollados en el ámbito de este acuerdo serán expresamente mencionadas las dos Instituciones signatarias.

VIII

Este instrumento tendrá una vigencia de 5 (cinco) años, y puede ser renovado, por escrito y bajo consentimiento mutuo.

IX

La inobservancia de las cláusulas y condiciones aquí establecidas, facultará a la parte perjudicada a promover la interrupción del presente Acuerdo, independientemente de notificación judicial o extrajudicial, respondiendo por los daños ocurridos.

X

Este Acuerdo podrá ser rescindido por cualquiera de los participantes, en cualquier momento, siempre que se lo haga mediante aviso previo, por escrito, con un mínimo 90 (noventa) días.

XI

Ante cualquier desacuerdo que pueda surgir entre los participantes, los mismos se comprometen a resolverlo amigablemente, antes de recurrir a otra instancia, dado el carácter de cooperación del Acuerdo.

procurando-se, neste ato, preservar a relação harmoniosa entre as instituições, ressalvada a legislação específica em vigor no país de cada partícipe.

Em todas as comunicações e publicações, que resultem de projetos desenvolvidos no âmbito deste acordo, serão expressamente mencionadas as duas Instituições signatárias.

VIII

O presente instrumento terá vigência de 5 (cinco) anos, podendo ser renovado, por escrito e sob consentimento mútuo.

IX

A inobservância das cláusulas e condições aqui estabelecidas facultará à partícipe prejudicada promover a rescisão do presente Acordo, independentemente de notificação judicial ou extrajudicial, respondendo a partícipe infratora pelos danos ocorridos.

X

Este Acordo poderá ser denunciado por qualquer das partícipes, a qualquer tempo, desde que o faça mediante aviso prévio, por escrito, de no mínimo 90 (noventa) dias.

XI

Diante de qualquer desacordo que venha a surgir entre as partícipes, estas comprometem-se a resolvê-lo amigavelmente, antes de recorrer a outra instância, dado o caráter de cooperação que promove o presente Acordo.

miles



Eventuales litigios serán resueltos por la jurisdicción donde suceda el hecho, correspondiendo, en el caso de la UNSL, a los Tribunales Federales de la Ciudad de San Luis, y, en el caso de la UFC, a la jurisdicción de los Tribunales Federales de la Ciudad de Fortaleza.

Eventuais litígios serão resolvidos pela jurisdição onde o fato suceda sendo, para a UNSL, a Justiça Federal da Cidade de San Luis, e, para a UFC, a jurisdição da Justiça Federal da Cidade de Fortaleza.

XII

XII

Cada institución participante emitirá la publicación oficial de un extracto del presente Convenio, como lo determine la legislación del respectivo país.

Cada instituição participante fará a publicação oficial de um extrato do presente Convênio, se determinado pela legislação do respectivo país.

Y en prueba de su conformidad, y para que así conste este acuerdo a todos los efectos, firman abajo, debidamente autorizados por sus respectivas Instituciones, el presente documento, por duplicado en dos ejemplares de igual tenor y forma.

Os signatários abaixo, devidamente autorizados por suas respectivas Instituições, aprovam o presente documento, redigido e duplicado em duas vias, de igual teor e forma.

San Luis, ____ de ____ de 2007

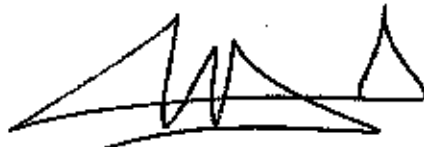
Fortaleza, 20 de junho de 2007

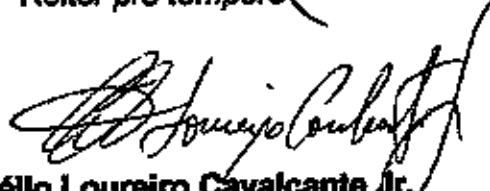
Por la Universidad Nacional de San Luis

Pela Universidade Federal do Ceará


Prof. Germán Eduardo Arias
Rector


Prof. Luís Carlos Uchôa Saunders
Reitor *pro tempore*


Prof. Jorge Andrés Zgrablich
Director Laboratorio de Ciencias de Superficies y Medios Porosos (LACSUMP)


Prof. Célio Loureiro Cavalcante Jr.
Coordenação do Grupo de Pesquisa em Separações por Adsorção (GPSA)


Profa. Maria Elias Soares
Coordenadora de Assuntos Internacionais da UFC